

# دنگ شیائوپینگ

اصلاحات در چین

إزراف. فوگل • ترجمه میثم مهرمتین



## فهرست

۷	پیشگفتار: در جستجوی دنگ
۲۳	مقدمه: مرد و رسالتش
۴۳	سابقه دنگ شیائوپینگ
۴۵	فصل اول: تحول از یک انقلابی به یک معمار و اصلاح طلب، ۱۹۰۴-۱۹۶۹
۸۷	راه دشوار دنگ شیائوپینگ برای رسیدن به قدرت، ۱۹۶۹-۱۹۷۷
۸۹	فصل دوم: تنبیه، تبعید و بازگشت، ۱۹۶۹-۱۹۷۴
۱۴۷	فصل سوم: اعاده نظم تحت امر صدر مائو، ۱۹۷۴-۱۹۷۵
۱۸۷	فصل چهارم: در جستجوی پیشرفت تحت امر صدر مائو، ۱۹۷۵
۲۳۷	فصل پنجم: غروب عصر مائو
۲۷۳	فصل ششم: بازگشت به قدرت تحت امر هوئا گوفنگ، ۱۹۷۷-۱۹۷۸
۳۱۳	برپایی عصر دنگ، ۱۹۷۸-۱۹۸۰
۳۱۵	فصل هفتم: سه نقطه عطف، ۱۹۷۸
۳۵۷	فصل هشتم: تعیین محدودیت‌هایی برای آزادی، ۱۹۷۸-۱۹۷۹
۳۷۷	فصل نهم: تهدید شوروی-ویتنام، ۱۹۷۸-۱۹۷۹
۴۱۳	فصل دهم: ارتباط با ژاپن، ۱۹۷۸
۴۳۵	فصل یازدهم: ارتباط با ایالات متحد آمریکا و عادی سازی روابط، ۱۹۷۸-۱۹۷۹
۴۸۵	فصل دوازدهم: اوج گیری دولت دنگ، ۱۹۷۹-۱۹۸۰

عصر دنگ، ۱۹۷۸-۱۹۸۹.....	۵۱۷
فصل سیزدهم: هنر حکومت‌داری دنگ شیائوپینگ.....	۵۱۹
فصل چهاردهم: کسب تجربه در گوانگ‌دونگ و فوجیان، ۱۹۷۹-۱۹۸۴.....	۵۴۱
فصل پانزدهم: بازسازی اقتصادی و اصلاح روستایی، ۱۹۷۸-۱۹۸۲.....	۵۷۹
فصل شانزدهم: شتاب رشد اقتصادی و تسریع سیاست درهای باز، ۱۹۸۲-۱۹۸۹.....	۶۱۳
فصل هفدهم: یک کشور، دو سیستم: تایوان، هنگ کنگ و تبت.....	۶۴۹
فصل هجدهم: خیز ارتش برای نوسازی.....	۷۰۷
فصل نوزدهم: فراز و فرود سیاست.....	۷۴۵

چالش‌های عصر دنگ، ۱۹۸۹-۱۹۹۲.....	۷۹۵
فصل بیستم: بهار بیجینگ، ۱۵ آوریل - ۱۷ مه ۱۹۸۹.....	۷۹۷
فصل بیست‌ویکم: تراژدی میدان تیانانمن، ۱۷ مه - ۴ ژوئن ۱۹۸۹.....	۸۲۵
فصل بیست‌ودوم: پرمی‌لایت همچون گذشته.....	۸۵۵
فصل بیست‌وسوم: سرانجام دنگ: سفر به جنوب، ۱۹۹۲.....	۸۸۵

جایگاه دنگ در تاریخ.....	۹۲۱
فصل بیست‌وچهارم: چین نو.....	۹۲۳
چهره‌های کلیدی در عصر دنگ.....	۹۵۱
نمایه.....	۹۹۱

## پیشگفتار: در جستجوی دنگ

در یکی از روزهای تابستان سال ۲۰۰۰، پس از صرف شامی لذیذ در محوطه بیرونی خانه در جزیره چجو کره جنوبی، به دوستم دان اوبردورفر<sup>۱</sup>، یکی از بهترین گزارشگران آمریکایی قرن بیستم در خصوص مسائل شرق آسیا، گفتم: «دیگر از تدریس خسته شده‌ام و می‌خواهم کتابی بنویسم که به آمریکایی‌ها برای شناخت کلید توسعه آسیا کمک کند.» بسیاری از افراد معتقد بودند که کتاب *ژاپن به عنوان بهترین من* که در ۱۹۷۹ به چاپ رسید، به بعضی از رهبران آمریکا برای افزایش مبادلات تجاری و توسعه دوستی با ژاپن در دهه ۱۹۸۰ کمک کرده است؛ رشدی که بسیاری را در غرب شگفت‌زده کرد. اکنون و در اوایل قرن جدید (قرن بیست‌ویکم)، چه چیزی می‌توانست به بهترین نحو به آمریکایی‌ها برای درک توسعه در جریان قاره آسیا کمک کند؟ بدون هیچ اغراقی، دان، که نزدیک به نیم قرن اخبار آسیا را تحت پوشش خبری خود قرار داده بود، گفت: «تو باید در باره دنگ شیائوپینگ بنویسی.» چند هفته پس از این گپ و گفت دوستانه و تعمق بسیار، من متقاعد شدم که حق با دان است. مهم‌ترین موضوع در آسیا چین بود، و مردی که بیش‌ترین تأثیر را بر خط‌مشی جدید چین داشت، دنگ شیائوپینگ بود. به علاوه، تجزیه و تحلیلی قوی و مستند از زندگی و فعالیت‌های دنگ می‌توانست عوامل اصلی شکل‌دهی به جامعه جدید و توسعه اقتصادی چین را آشکار سازد.

قلم‌فرسایی در باره دنگ شیائوپینگ، آسان نبود. دنگ با شرکت در فعالیت‌های زیرزمینی در پاریس و شانگهای در دهه ۱۹۲۰، فهمیده بود که کاملاً باید بر حافظه خود اتکا کند - او هیچ نوشته‌ای از خود بر جای نگذاشت. طی انقلاب فرهنگی، منتقدان تلاش کردند تا سابقه‌ای از خطاهای مرتکب‌شده توسط او را جمع‌آوری کنند، اما هیچ اثر مکتوبی نیافتند. سخنرانی‌های

1. Don Oberdorfer